

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: игумен ИОАНН (Лудищев Дмитрий Владимирович)

Должность: и.о. ректора

Дата подписания: 21.03.2024 23:55:59

Уникальный программный ключ:

3d652c455c60960981e919dcb77b294472eb5b0a

Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования  
«Сретенская духовная академия Русской Православной Церкви»

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ И ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА (ОТКРЫТАЯ ЧАСТЬ)

### Филологическое изучение церковнославянских текстов Священного Писания

<b>Направление подготовки</b>	48.04.01 Теология
<b>Профиль/направленность</b>	Церковнославянский язык: история и современность
<b>Уровень программы</b>	магистратура
<b>Форма обучения</b>	очная
<b>Период освоения дисциплины</b>	2023-2024 учебный год
<b>Кафедра (базовая)</b>	Древних и новых языков
<b>Составители/ разработчики</b>	Григорьев Андрей Владимирович, доктор филологических наук, доцент
<b>Рецензент (внешний от работодателя)</b>	Иеромонах Афанасий (Дерюгин Алексей Юрьевич), и.о. благочинного Сретенского ставропигиального мужского монастыря
<b>Рецензент внутренний</b>	Горская Евгения Валентиновна, кандидат филологических наук
<b>Рецензент внеш. от акад. сообщества</b>	Савинов Дмитрий Михайлович, доктор филологических наук, профессор РАН, Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН
<b>Общая трудоемкость</b>	4 зачетных единиц, 168 академических часов 1 з.е. = 42 академическим часам = 28 астрономическим часам; 1 академический час = 40 минут
<b>Период обучения</b>	1, 2 семестры
<b>Промежуточная аттестация</b>	1-ЗаО, 2-Эк
<b>Компетенции:</b>	УК-3: Способен при решении профессиональных задач теолога организовать работу коллектива и руководить ею, вырабатывая единую стратегию для достижения поставленной цели ОПК-2: Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач ОПК-4: Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии ПК-1: Способен самостоятельно решать исследовательские задачи в рамках реализации научного (творческого) исследования (проекта) по выбранной проблематике (сфере) с учётом теологического аспекта, в том числе под руководством более квалифицированного специалиста в области славяно-русской филологии

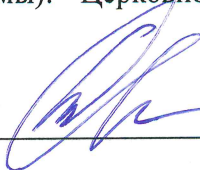
## ЛИСТ УТВЕРЖДЕНИЯ И СОГЛАСОВАНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Рабочая программа учебной дисциплины (далее – рабочая программа) «Филологическое изучение церковнославянских текстов Священного Писания» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Церковнославянский язык: история и современность» по направлению подготовки 48.04.01 Теология составлена с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 48.04.01 Теология (утв. Приказ Минобрнауки России от 25 августа 2020 г. №1108) и документом «Основы социальной концепции Русской Православной Церкви» в части учёта базовых положений Русской Православной Церкви, её учения, в том числе по вопросам церковно-государственных отношений и по ряду современных общественно значимых проблем (<http://www.patriarchia.ru/db/text/419128.html>), а также рекомендаций Учебного комитета РПЦ.

Направление подготовки: 48.04.01 Теология

Профиль (направленность программы): Церковнославянский язык: история и современность

"Утверждаю"

Заместитель проректора по учебной работе  Г.Т. Кусов

Дата 25.08.2023

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РАССМОТРЕНА:


на заседании базовой\* кафедры Древних и новых языков  
от 25.08.2023г., протокол №1.

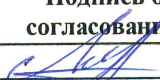
Заведующий кафедрой 

Маршева Лариса Ивановна, доктор  
филологических наук, профессор

\* - базовая кафедра – кафедра, на которой читается (закреплена) дисциплина

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОГЛАСОВАНА:

Выпускающая кафедра	Дата и № протокола	ФИО Заведующего	Подпись о согласовании
Древних и новых языков	25.08.2023 г., протокол №1.	Маршева Лариса Ивановна, доктор филологических наук, профессор	

Подразделение	Дата	ФИО согласующего	Подпись о согласовании
Учебно-методический отдел	<u>25.08.2023</u>	Логинов Даниил Олегович	

Составители (разработчики) рабочей программы:	Подпись
Григорьев Андрей Владимирович, доктор филологических наук, доцент	

© Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования  
«Сретенская духовная академия Русской Православной Церкви»

© Григорьев Андрей Владимирович, доктор филологических наук, доцент

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ</b>	<b>4</b>
<b>2 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	<b>8</b>
<b>3 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ</b>	<b>15</b>
<b>4 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ</b>	<b>16</b>
<b>5 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	<b>28</b>
<b>6 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	<b>29</b>

# 1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Дисциплина «Филологическое изучение церковнославянских текстов Священного Писания» (далее – Дисциплина) Блока 1 «Дисциплины (модули)» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Церковнославянский язык: история и современность» по направлению подготовки 48.04.01 Теология составлена с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 48.04.01 Теология (утв. Приказ Минобрнауки России от 25 августа 2020 г. №1108) и документом «Основы социальной концепции Русской Православной Церкви» в части учёта базовых положений Русской Православной Церкви, её учения, в том числе по вопросам церковно-государственных отношений и по ряду современных общественно значимых проблем (<http://www.patriarchia.ru/db/text/419128.html>), а также рекомендаций Учебного комитета РПЦ.

Дисциплина относится к базовой части Учебного плана.

## 1.1 Компетенции и индикаторы, формируемые в процессе освоения дисциплины

Таблица 1.1 – Связь компетенций и индикаторов

Индекс (код) компетенции и ее содержание	Индикатор(-ы)
	<b>Гр. 1</b>
	<b>Гр. 2</b>
УК-3 Способен при решении профессиональных задач теолога организовать работу коллектива и руководить ею, вырабатывая единую стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1 Организует и руководит работой коллектива, умеет выстраивать стратегию действий для достижения поставленной цели и профессиональные отношения в коллективе (разрешает конфликты и противоречия, создает климат/атмосферу в коллективе) при решении теологических задач, готов делегировать полномочия членам коллектива, обсуждать коллегиально результаты работы и вести дискуссию, нести ответственность за свой и общий результат
	УК-3.2 Имеет опыт совместной работы с коллегами и лидерства при решении профессиональных задач теолога
ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач	ОПК-2.1 Обладает углубленными знаниями основных разделов избранной области теологии и профессиональными знаниями в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), и способен их применять при решении исследовательских и профессиональных задач
	ОПК-2.2 Имеет представление об актуальном состоянии исследований в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка)
ОПК-4 Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии	ОПК-4.1 Способен решать актуальные задачи в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка) с привлечением знаний смежных областей знаний филологии
ПК-1 Способен самостоятельно решать исследовательские задачи в рамках реализации научного (творческого) исследования (проекта) по выбранной проблематике (сфере) с учётом теологического аспекта, в том числе под руководством более квалифицированного специалиста в области славяно-русской филологии	ПК-1.1 Определяет (выделяет) и выполняет отдельные задания в рамках решения исследовательских задач под руководством более квалифицированного специалиста, а также проводит исследования, направленные на решение отдельных исследовательских задач

## 1.2 Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: Формирование у обучающихся универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, направленных на формирование навыков работы в команде, руководства работой коллектива, решать задачи, в том числе исследовательские и практические, в избранной области теологии, применяя знания о принципах филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, при решении теологических задач, а также навыков самостоятельного решения исследовательских задач в области славяно-русской филологии (церковнославянского языка), приобретения практических навыков и умений по перечисленным областям.

Задачами изучения дисциплины являются:

- выработка твердых знаний, умений и навыков, связанных с Священным Писанием на церковнославянском языке;
- понимание актуальности методологических вопросов, связанных с интерпретацией и изучением текстов, соотношения традиционных историко-филологических методов и новейших исследований в области теории языка и литературной формы (коммуникативные, когнитивные, функциональные исследования);
- развитие навыков исследовательской работы с текстами;
- совершенствование общей гуманитарной подготовки студентов;
- формирование у студентов адекватных представлений о литературной ситуации в разные этапы развития церковнославянского языка.

### **Знать:**

1. Принципы организации и руководства работы коллектива;
2. Принципы совместной работы с коллегами и лидерства при решении профессиональных задач теолога;
3. Основные разделы теологии и славяно-русской филологии, в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;
4. Актуальное состояние исследований в области славяно-русской филологии, в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;
5. Пути решения актуальных задачи в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, с привлечением знаний смежных областей знаний филологии;
6. Принципы построения исследований, направленных на решение отдельных исследовательских задач в контексте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;
7. Определяет место области знаний славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, в структуре научного гуманитарного знания и привлекает знания смежных областей для решения исследовательских и(или) профессиональных задач.

### **Уметь:**

1. Выстраивать стратегию действий для достижения поставленной цели и профессиональные отношения в коллективе;
2. Оценивать опыт совместной работы с коллегами и лидерства при решении профессиональных задач теолога;
3. Применять знания основных разделов избранной области теологии и

профессиональными знаниями в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

4. Применять знания об актуальном состоянии исследований в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

5. Находить пути решения актуальных задач в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, с привлечением знаний смежных областей знаний филологии;

6. Определять и выполнять отдельные задания в рамках решения исследовательских задач под руководством более квалифицированного специалиста, а также проводить исследования, направленные на решение отдельных исследовательских задач, в том числе в области филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

7. Пути определения места филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания в структуре научного гуманитарного знания и привлекает знания смежных областей для решения исследовательских и (или) профессиональных задач.

#### **Владеть:**

1. Практические навыки организации и руководства работы коллектива, выстраивания стратегии действий для достижения поставленной цели и профессиональные отношения в коллективе;

2. Практические навыки совместной работы с коллегами и лидерства при решении профессиональных задач теолога;

3. Практическими навыками применения знаний основных разделов избранной области теологии и профессиональными знаниями в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

4. Практическими навыками использования актуальных исследования в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе в аспекте филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

5. Практическими навыками решения актуальных задач в области славяно-русской филологии (церковно-славянского языка), в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания, с привлечением знаний смежных областей знаний филологии;

6. Практическими навыками определять и выполнять отдельные задания в рамках решения исследовательских задач под руководством более квалифицированного специалиста, а также проводить исследования, направленные на решение отдельных исследовательских задач, в том числе в области филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания;

7. Определять место в структуре научного гуманитарного знания и привлекает знания смежных областей для решения исследовательских и (или) профессиональных задач, в том числе филологического изучения церковнославянских текстов Священного Писания.

### **1.3 Взаимосвязь изучаемой дисциплины с дисциплинами Учебного плана**

Дисциплина в структуре ОПОП ВО:

- опирается на предшествующие дисциплины:
  - «Языковая картина мира» (1, 2 семестры)

- «Богослужбные языки в Поместных Церквах» (2 семестр)
- «Комментированное чтение текстов на современном церковнославянском языке» (1, 2, 3, 4 семестры)
- является основой для изучения последующих дисциплин:
  - «Комментированное чтение текстов на современном церковнославянском языке» (1, 2, 3, 4 семестры)
  - «Церковнославянский язык на современном приходе» (3, 4 семестры)

## 2 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1 Трудоемкость дисциплины и виды учебных занятий

Общая трудоемкость дисциплины составляет 168 академических часа, 4 з.е.

Таблица 2.1 – Распределение видов учебных занятий дисциплины по семестрам

Вид учебной работы (академические часы)	Трудоемкость дисциплины по семестрам		Всего
	№1	№2	
<b>1. Общая трудоемкость, з.е.</b>	2	2	4
<b>2. Общая трудоемкость, час.</b>	84	84	168
<b>3. Контактная работа, всего, час.:</b>	42	56	98
3.1. Занятия лекционного типа (Лек), час.	8	18	26
<i>из них в форме практической подготовки</i>	8	10	18
<i>из них в форме ЭО и ДОТ</i>	2	2	4
3.2. Семинарские занятия (Сем), час.	14	16	30
<i>из них в форме практической подготовки</i>			
<i>из них в форме ЭО и ДОТ</i>	2	2	4
3.3. Практические занятия (Пр), час.	20	20	40
<i>из них в форме практической подготовки</i>	20	20	40
<i>из них в форме ЭО и ДОТ</i>			
<b>4. Самостоятельная работа (СР), всего, час.:</b>	40	19	59
<i>из них в форме практической подготовки</i>	2		2
<i>из них в форме ЭО и ДОТ</i>			
Консультация		2	2
<i>из них в форме ЭО и ДОТ</i>		2	2
Часы на контроль	2	9	11
<i>из них в форме ЭО и ДОТ</i>			
Вид промежуточной аттестации:	зачет с оценкой	экзамен	



## 2.2 Разделы дисциплины, виды учебных занятий и текущий контроль

Таблица 2.2 – Распределение дисциплины по разделам, видам учебных занятий и текущего контроля

### Семестр №1

№ п/п	Номер (№) и наименование раздела дисциплины	Трудоёмкость дисциплины по видам занятий (работ)					
		Лек.	Сем.	Пр.	САР	Часы на контроль к зач./экз.	Всего часов
1	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библейская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение.	2	2	4			8
2	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла.	2	6	8			16
3	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия.	4	6	8	40		58
4	Подготовка к промежуточной аттестации (зачет с оценкой)					2	2
<b>Всего</b>		<b>8</b>	<b>14</b>	<b>20</b>	<b>40</b>	<b>2</b>	<b>84</b>

### Семестр №2

№ п/п	Номер (№) и наименование раздела дисциплины	Трудоёмкость дисциплины по видам занятий (работ)					
		Лек.	Сем.	Пр.	САР	Часы на контроль к зач./экз.	Всего часов
1	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции.	8	8	20			36
2	Раздел №5. Раздел 5. Современные методы герменевтики.	10	8		19		37
3	Консультация					2	2
4	Подготовка к промежуточной аттестации (экзамен)					9	9
<b>Всего</b>		<b>18</b>	<b>16</b>	<b>20</b>	<b>19</b>	<b>11</b>	<b>84</b>
<b>ИТОГО</b>		<b>26</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>59</b>	<b>13</b>	<b>168</b>

## 2.3 Содержание дисциплины

Таблица 2.3 – Содержание дисциплины

№ п/п	№ и наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Индекс (код) формируемой компетенции
1	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библийская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение.	Представление о герменевтике как теории интерпретации смыслов и знаков, их понимании. Философская, юридическая, филологическая герменевтика. Место и специфика филологической герменевтики, ее связь с философией и методологией. Проблема «перевода», понимания «чужого» слова, проницаемости культур; обусловленность ею этапов становления герменевтики. Связь герменевтики с филологическими школами (мифологической, культурно-исторической, социально-психологической и др.), с исторической и теоретической поэтикой.	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1
2	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла.	Возникновение «герменевтики» как истолкования пророчеств. Время философов и апостолов. Досократики, Сократ, Платон, Аристотель. Западный и Восточный Рим – проблема отношения к античному наследию; теории интерпретации текста (Ориген, бл. Августин, Флаций Иллириец). Святоотеческий опыт толкования (каппадокийский синтез). Псевдо-Дионисий Ареопагит; христианский гнозис и неоплатонизм. Фома Аквинат, Дунс Скотт и др. Паламитский синтез. Новое время и ренессансная «синкретизация» теологической и филологической герменевтики, рецепция Ветхого завета и «эллинизма». Отечественный опыт «герметизма» от «Слова о законе и благодати» митр. Иллариона до XIX в. е. Романтическое обострение ренессансных симптомов «распада» Осознание и выявление общих закономерностей толкования смыслов в различных областях гуманитарного знания. Необходимость разработки общей теории (концепции) «перевода», восприятия, понимания на основе шеллингианской теории творчества и искусства. Антиформальность как «норма». Гносеология И. Канта и философия языка В. Гумбольдта. Зарождение философско-системной герменевтики как самостоятельной науки (кон. 18 – нач. 19 вв.; протестантизм).	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1
3	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия.	Изучение методов интерпретации Священного Писания, господствовавших в ранней и средневековой Церкви, рассмотрение вопроса о отношении православной экзегетики и методов комментирования Св. Писания отцами Церкви и средневековыми теологами. Особенности подхода к Священному Писанию у толкователей Александрийской и Антиохийской богословских школ.	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1
4	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции.	Вопрос о соотношении оригинала и перевода: принципы перевода – пословный и смысловой. Переводческие техники и принципы свв. Кирилла и Мефодия, их учеников и преемников – книжников южнославянских и древнерусских. Толкование – комментарий – перевод (опыт рассмотрения в историческом аспекте).	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1
5	Раздел №5. Раздел 5. Современные методы герменевтики.	«Системность» Ганса-Георга Гадамера. Школы и направления 1-ой половины XX в. Форма и структура, деконструктивизм. Развитие герменевтики в перспективе второй, «культурной», христианизации гуманитарной мысли. Проблема достоверности (адекватности) интерпретации по цели, предмету и результатам; методологические и этические ее аспекты. Интерпретация как приобщение к культурной традиции и обеспечение ее продолжения. Проблема «внеаходимости» интерпретатора; необходимость преодоления и сохранения культурно-исторической дистанции. Интерпретация и потенциальная бесконечность художественного смысла, возможность множества интерпретаций; предел вненаучной (субъективной), но познавательной (объективной) достоверности. «Прочтение» и описание текста. Основные виды анализа, их возможности и границы.	УК-3.1, УК-3.2, ОПК-2.1, ОПК-2.2, ОПК-4.1, ПК-1.1

## 2.4 Тематический план занятий: Лекция (Лек)

Таблица 2.4 – Тематический план лекций (по семестрам)

### Семестр №1

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) лекций	Трудоёмкость, ч.
1	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библейская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение. .	Представление о герменевтике как теории интерпретации смыслов и знаков, их понимании.	2
2	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла..	Этапы развития герменевтической науки.	2
3-4	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия..	Изучение методов интерпретации Священного Писания.	4
<b>Всего</b>			8

### Семестр №2

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) лекций	Трудоёмкость, ч.
-----------	-------------------------------------	-----------------	------------------

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) лекций	Трудоёмкость, ч.
1-4	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции. .	Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции.	8
5-9	Раздел №5. Раздел 5. Современные методы герменевтики..	Развитие герменевтики в перспективе второй, «культурной», христианизации гуманитарной мысли Интерпретация и потенциальная бесконечность художественного смысла Основные виды анализа, их возможности и границы.	10
<b>Всего</b>			18
<b>ИТОГО</b>			26

## 2.5 Тематический план занятий: Семинарские занятия (Сем)

Таблица 2.5 – Тематический план семинарских занятий (по семестрам)

### Семестр №1

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) семинарских занятий	Трудоёмкость, ч.
1	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библейская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение. .	Связь герменевтики с филологическими школами.	2
2-4	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла..	Возникновение «герменевтики» как истолкования пророчеств Святоотеческий опыт толкования Зарождение философско-системной герменевтики как самостоятельной науки	6

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) семинарских занятий	Трудоёмкость, ч.
5-7	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия..	Александрийско-каппадокийская школа Антиохийская школа Методы толкования в историческом развитии	6
<b>Всего</b>			14

### Семестр №2

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Тема(-ы) семинарских занятий	Трудоёмкость, ч.
1-4	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции. .	Толкование – комментарий – перевод (опыт рассмотрения в историческом аспекте).	8
5-8	Раздел №5. Раздел 5. Современные методы герменевтики..	Проблема достоверности (адекватности) интерпретации по цели, предмету и результатам Интерпретация и потенциальная бесконечность художественного смысла	8
<b>Всего</b>			16
<b>ИТОГО</b>			30

### 2.6 Тематический план занятий: Практические занятия (Пр)

Таблица 2.6 – Тематический план практических занятий (по семестрам)

### Семестр №1

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Наименование работ/Темы занятия	Трудоёмкость, ч.
-----------	-------------------------------------	---------------------------------	------------------

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Наименование работ/Темы занятия	Трудоёмкость, ч.
1-2	Раздел №1. Раздел 1. Введение. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук. Понятие о герменевтике. Герменевтика и экзегетика. Библийская герменевтика. Палеография, текстология и источниковедение. .	Библийская герменевтика.	4
3-6	Раздел №2. Раздел 2. История развития герменевтической науки. Категория смысла как категория теоретической герменевтики. Критика теорий смысла..	Анализ категории смысла.	8
7-10	Раздел №3. Раздел 3. Методы истолкования Священного Писания (буквально-исторический, символический, типологический, символический). Александрийско-каппадокийская и антиохийская школы богословия..	Практикум по методам толкования	8
<b>Всего</b>			20

### Семестр №2

№ занятия	№ и наименование раздела дисциплины	Наименование работ/Темы занятия	Трудоёмкость, ч.
1-10	Раздел №4. Раздел 4. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции. .	Филологический комментарий текста Священного Писания. Современные методы герменевтики и филологический комментарий текста Священного Писания	20
<b>Всего</b>			20
<b>ИТОГО</b>			40

### **3 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В дисциплине используются следующие образовательные технологии:

- Предметно-ориентированное обучение
- Личностно-ориентированное обучение
- Проблемное обучение
- Исследовательские методы в обучении
- Эвристическая лекция/семинар
- ЭО и ДОТ

## 4 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

### 4.1 Текущая аттестация

Текущая аттестация (контроль) предусматривает оценку знаний обучающихся в семестровый период и осуществляется на учебных занятиях – семинарских и практических. Кроме того, текущая аттестация может проходить за счёт часов самостоятельной работы: студенту выдаются вопросы для самоконтроля, а также учебные задания (в том числе практические), которые он выполняет вне контактной работы с преподавателем (в т.ч. вне аудитории).

Оценка знаний на семинарских занятиях. Оценка знаний на семинарских занятиях осуществляется в форме(-ах):

- опроса обучающегося на занятии, в том числе оценка индивидуального участия в коллоквиуме (дискуссии, дебатах, прочее),
- диктанта на знание категориального аппарата дисциплины (области знания);
- выполнения обязательной письменной контрольной работы (не менее 2-х) в семестр;
- отдельного выступления обучающегося на занятии по результатам выполнения им отдельных учебных заданий (в том числе индивидуальных): подготовка тезисов, докладов, рефератов, сообщений, прочее,
- выполнения других учебных заданий, в т.ч. предусмотренных настоящей программой для оценки обучающихся на семинарском занятии.

Критериями оценивания на семинарских занятиях выступают: полнота и глубина усвоения фактического материала по теме семинарского занятия; осознанность, гибкость и конкретность в толковании используемого материала (теоретического и практического плана) для выполнения учебного задания; действенность знаний (умение их применять).

Оценка знаний на практических занятиях. Оценка знаний на практических занятиях осуществляется в форме(-ах):

- опроса обучающегося на занятии, в том числе оценка индивидуального участия в коллоквиуме (дискуссии, дебатах, прочее),
- отдельных (индивидуальных или групповых) учебных заданий(работ), связанных с будущей профессиональной деятельностью;
- выполнения других учебных заданий (работ), в т.ч. предусмотренных настоящей рабочей программой для оценки обучающихся на практическом занятии.

Критериями оценивания на практических занятиях выступают: полнота и глубина усвоения фактического материала по теме практического занятия; осознанность, гибкость и конкретность в толковании используемого материала для практического выполнения задания; действенность знаний, умение применять знания на практике в процессе выполнения конкретного практического задания, связанного с будущей профессиональной деятельностью.

Оценка знаний на самостоятельной работе. Оценка знаний на самостоятельной работе осуществляется в форме(-ах):

- отдельных (индивидуальных или групповых) учебных заданий(работ), выполняемых обучающимися вне контактной (аудиторной) работы;

Кроме того, оценка знаний в рамках текущей аттестации может также осуществляться с использованием ЭО и ДОТ, в том числе в форме автоматизированного контроля (экспресс-тестирования), в том числе по вопросам самоконтроля в системе e-Learning.

Критериями оценивания на самостоятельной работе выступают: самостоятельность обучающегося по изучению учебного материала, выражающаяся в полноте и глубине его усвоения, умения применять знания на практике, в том числе при



выполнении курсовых работ (проектов).

Особенности текущей аттестации:

1) Проведение всех форм текущей аттестации по учебным занятиям возможно (допускается) дистанционно (ДОТ) при соблюдении условий идентификации обучающегося и доказательности академической честности.

2) При оценке образовательных результатов обучающихся преподаватель ориентируется, прежде всего, на освоение компетенций в соответствии с индикаторами их достижения (компетенции, формируемые в процессе освоения дисциплины и индикаторы их достижения представлены в таблице 1.1).

Вопросы текущей аттестации (по семестрам и разделам) — вопросы самоконтроля:

Семестр 1

1. Что представляет собой герменевтика?
2. Какие существуют виды герменевтики?
3. Приведите не менее трех примеров.
4. Какие философы античности внесли вклад в развитие герменевтики?
5. Приведите не менее трех примеров.
6. Какие школы герменевтики связаны с исторической и теоретической поэтикой?
7. Приведите не менее трех примеров.
8. Какой период в истории был началом герменевтики?
9. Какие философы и апостолы считаются зачинателями герменевтики?
10. Приведите не менее трех примеров.
11. Какие философы и богословы связаны с герменевтическим осмыслением текстов?
12. Приведите не менее трех примеров.
13. Какой опыт толкования пророчеств привел к возникновению герменевтики?
14. Приведите не менее трех примеров.
15. Какие методы интерпретации Священного Писания характерны для ранней и средневековой Церкви?
16. Приведите не менее трех примеров.
17. В чем заключается особенность подхода к Священному Писанию у толкователей Александрийской и Антиохийской богословских школ?
18. Приведите не менее трех примеров.
19. Что представляет собой гносеология И. Канта?
20. Приведите не менее трех примеров.
21. Какие методы интерпретации текстов относятся к философско-системной герменевтике?
22. Приведите не менее трех примеров.
23. В чем заключается необходимость разработки общей теории перевода, восприятия, понимания на основе шеллингианской теории творчества и искусства?
24. Приведите не менее трех примеров.
25. Какие противоречия существуют в гносеологии И. Канта и философии языка В. Гумбольдта?
26. Приведите не менее трех примеров.
27. Какие философы нового времени внесли вклад в развитие герменевтики?
28. Приведите не менее трех примеров.
29. Какие сферы гуманитарного знания особенно важны для герменевтики?
30. Приведите не менее трех примеров.
31. Какие школы герменевтики связаны с исторической и теоретической поэтикой?

32. Приведите не менее трех примеров.
33. Какова роль герменевтики в понимании чужого слова?
34. Приведите не менее трех примеров.

#### Семестр 2

1. Что представляет собой принцип пословного перевода?
2. Приведите не менее трех примеров.
3. Какие переводческие техники и принципы использовали святые Кирилл и Мефодий и их ученики?
4. Приведите не менее трех примеров.
5. Что такое толкование?
6. Приведите не менее трех примеров.
7. Что такое комментарий?
8. Приведите не менее трех примеров.
9. Что такое перевод?
10. Приведите не менее трех примеров.
11. В чем состоит соотношение толкования, комментария и перевода в настоящее время?
12. Приведите не менее трех примеров.
13. В чем состоит соотношение толкования, комментария и перевода в историческом аспекте?
14. Приведите не менее трех примеров.
15. Какие школы и направления герменевтики существовали в первой половине XX века?
16. Приведите не менее трех примеров.
17. Какие принципы системности разработал Г. Гадамер?
18. Приведите не менее трех примеров.
19. В чем состоят особенности формы и структуры деконструктивизма?
20. Приведите не менее трех примеров.
21. Как развивалась герменевтика в перспективе культурной христианизации гуманитарной мысли?
22. Приведите не менее трех примеров.
23. Каковы аспекты методологической достоверности интерпретации?
24. Приведите не менее трех примеров.
25. Каковы аспекты этической достоверности интерпретации?
26. Приведите не менее трех примеров.
27. Чем определяется проблема венаходимости интерпретатора?
28. Приведите не менее трех примеров.
29. В чем заключается потенциальная бесконечность художественного смысла и возможность множества интерпретаций?
30. Приведите не менее трех примеров.
31. Какие основные виды анализа текста существуют?
32. Приведите не менее трех примеров.
33. Каковы возможности и границы разных видов анализа текста?
34. Приведите не менее трех примеров.
35. Каковы принципы перевода смыслового перевода?
36. Приведите не менее трех примеров.
37. Какие методы перевода использовали книжники южнославянских и древнерусских?
38. Приведите не менее трех примеров.
39. Каким образом "культурная традиция" связана с интерпретацией и обеспечением ее продолжения?

40. Приведите не менее трех примеров.

#### 4.2 Промежуточная аттестация (промежуточный контроль)

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется в форме: 1-ЗаО, 2-Эк.

Вопросы промежуточной аттестации (по семестрам и разделам) — к экзамену/зачету:

Семестр 1

1. Филологическая герменевтика в кругу смежных наук;
2. Понятие о герменевтике;
3. Герменевтика и экзегетика: сходства и различия;
4. Библейская герменевтика: понятие и признаки;
5. Палеография и герменевтика: точки соприкосновения;
6. Текстология и герменевтика: точки соприкосновения;
7. Герменевтика и источниковедение точки соприкосновения;
8. Развитие герменевтической науки в древнейший период;
9. Развитие герменевтической науки в новое время;
10. Категория смысла как категория теоретической герменевтики;
11. Критика теорий смысла;
12. Буквально-исторический метод истолкования Священного Писания;
13. Символический метод истолкования Священного Писания;
14. Типологический метод истолкования Священного Писания;
15. Символический метод истолкования Священного Писания;
16. Александрийско-каппадокийская школа богословия: характеристика;
17. Антиохийская школы богословия: характеристика;
18. Церковнославянский текст Священного Писания как интерпретация греческого оригинала;
19. Опыт истолкования церковнославянских и древнерусских текстов в отечественной научной традиции;
20. Современные методы герменевтики (характеристика).

Семестр 2

1. В чем заключается проблема адекватности интерпретации по цели, предмету и результатам?
2. Какие методологические аспекты связаны с проблемой достоверности интерпретации?
3. Какие этические аспекты связаны с проблемой достоверности интерпретации?
4. Почему интерпретация требует преодоления и сохранения культурно-исторической дистанции?
5. Какие методы анализа текста могут помочь преодолеть проблему вненаходимости интерпретатора?
6. В чем состоит роль прочтения и описания текста в контексте его интерпретации?
7. Какие возможности и границы существуют у методов анализа текста с точки зрения выявления смыслов и знаков?
8. Чем отличается философская герменевтика от юридической и

филологической?

9. Какие принципы перевода использовались в герменевтике ранних христианских переводчиков?

10. Какие особенности методов интерпретации Священного Писания характерны для ранней и средневековой Церкви?

11. Какие принципы толкования характерны для Антиохийской богословской школы?

12. Какие принципы толкования характерны для Александрийской богословской школы?

13. В чем заключается проблема перевода и понимания чужого слова?

14. Какие принципы перевода используются в современных герменевтических исследованиях?

15. Каким образом различные подходы к проблеме понимания и связанные с ними возможности преодоления непонятности богослужения для современного человека влияют на развитие герменевтики?

16. Какие философские концепции и методы интерпретации текста важны для второй половины XX века?

17. Какие тенденции развития герменевтики можно проследить в перспективе культурной христианизации гуманитарной мысли?

Допуск к промежуточной аттестации по дисциплине. Обучающийся допускается к промежуточной аттестации по дисциплине в случае выполнения им всех учебных заданий и мероприятий, предусмотренных настоящей рабочей программой в полном объеме.

Допуск обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине осуществляет ведущий преподаватель (лектор) с учётом мнения ассистирующего (второго) преподавателя.

Обучающийся, имеющий учебные (академические) задолженности – пропуски учебных занятий и(или) не выполненные, и(или) не проверенные в установленный срок учебные задания (работы), обязан отработать пропущенные занятия и выполнить задания в полном объеме (получив оценку).

Отработка учебных (академических) задолженностей по дисциплине. В случае наличия учебной (академической) задолженности по дисциплине, обучающийся отработывает пропущенные занятия и выполняет запланированные и выданные преподавателем учебные задания (работы).

Отработка проводится в период семестрового обучения до начала экзаменационной сессии (по графику отработок учебных занятий на кафедре).

Обучающиеся, в виде исключения (при наличии уважительной причины) могут осуществлять отработку учебных занятий и учебных заданий(работ) в период экзаменационной сессии согласно графику (расписанию) консультаций преподавателя.

Обучающийся, пропустивший лекционное занятие, обязан предоставить преподавателю реферативный конспект соответствующего раздела учебной и монографической литературы (основной и дополнительной) по рассматриваемым вопросам в соответствии с настоящей рабочей программой и ответить на вопросы преподавателя (устно или письменно).

Обучающийся, пропустивший семинарское/практическое занятие, отработывает его в форме, предложенной преподавателем, с выполнением всех учебных заданий (работ), запланированных на это занятие. Учебное задание считается выполненным, если оно оценено преподавателем положительно.

Преподаватель имеет право снизить балльную (в том числе рейтинговую) оценку обучающемуся за невыполненное в срок задание (по неуважительной причине).

#### **4.3 Критерии оценки образовательных результатов обучающихся по дисциплине**

Экзамен. Оценивание обучающегося на промежуточной аттестации в форме экзамена осуществляется в соответствии с критериями, представленными в таблице 4.1 а) и носит балльный характер.

Экзамен принимает ведущий преподаватель (лектор) с привлечением ассистирующего (второго) преподавателя.

Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам. Количество вопросов в экзаменационном билете – не менее 3. Последний вопрос экзаменационного билета носит, как правило, практико-ориентированный характер.

Экзаменаторам предоставляется право задавать обучающимся дополнительные вопросы сверх билета, в объеме содержания дисциплины.

Таблица 4.1 а) – Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на экзамене

Оценка экзамена (нормативная)	Уровень достижений компетенций	Критерии оценки образовательных результатов
отлично, 5	Высокий (продвинутый)	<p><b>ОТЛИЧНО</b> заслуживает обучающийся, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала на занятиях, самостоятельной работе и экзамене.</p> <p>При этом, уровень достижений компетенций характеризуется:</p> <p><b>СФОРМИРОВАНОСТЬЮ СИСТЕМАТИЧЕСКИХ ЗНАНИЙ</b> на высоком уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>СФОРМИРОВАНО УСТОЙЧИВОЕ УМЕНИЕ</b> на высоком уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>СФОРМИРОВАНЫ И ДЕМОНСТРИРУЮТСЯ УСТОЙЧИВЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ</b> на высоком уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p>Кроме того, в семестровый период результаты текущей аттестации по дисциплине составляют не менее 4,75 балла (в среднем значении).</p> <p>На экзамене обучающийся исчерпывающе, последовательно, чётко и логически стройно излагает учебно-программный материал, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, предусмотренные рабочей программой. При этом, обучающийся не затрудняется с ответом при видоизменении предложенных ему заданий, правильно обосновывает принятое решение, демонстрирует высокий уровень усвоения основной литературы и хорошо знаком с дополнительной литературой, рекомендованной рабочей программой.</p> <p>Как правило, оценку «отлично» выставляют обучающемуся:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) усвоившему взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значение для приобретаемой профессии, проявившему творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала;</li> <li>2) показавшим (продемонстрировавшим) сформированность компетенций на высоком (продвинутом) уровне.</li> </ol> <p>Примечание: Баллы назначаются обучающемуся с учетом среднего балла текущей аттестации (в семестровый период) и учебной дисциплины (выполнения учебных заданий в срок).</p>
4, хорошо	Хороший (базовый)	<p><b>ХОРОШО</b> заслуживает обучающийся, обнаруживший осознанное (твердое) знание учебно-программного материала на занятиях, самостоятельной работе и экзамене.</p> <p>При этом, уровень достижений компетенций характеризуется:</p> <p><b>СФОРМИРОВАНЫ</b> (на хорошем уровне), но <b>ИМЕЮТСЯ НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ОТДЕЛЬНЫЕ НЕТОЧНОСТИ (ПРОБЕЛЫ) В ЗНАНИЯХ</b> согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>В ОБЩЕМ И ЦЕЛОМ, СФОРМИРОВАНЫ БАЗОВЫЕ УМЕНИЯ</b> на хорошем уровне компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>В ОБЩЕМ И ЦЕЛОМ, ДЕМОНСТРИРУЮТСЯ УСТОЙЧИВЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ</b> на высоком уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p>

		<p>Кроме того, в семестровый период результаты текущей аттестации по дисциплине составляют не менее 3,75 (в среднем значении).</p> <p>На экзамене обучающийся грамотно и по существу излагает учебно-программный материал, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, уверенно демонстрирует хороший уровень усвоения основной литературы и достаточно знаком с дополнительной литературой, рекомендованной рабочей программой.</p> <p>Как правило, оценку «хорошо» выставляют обучающемуся показавшему:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.</li> <li>2) сформированность компетенций на хорошем (базовом) уровне.</li> </ol> <p>Примечание: Баллы назначаются обучающемуся с учётом среднего балла текущей аттестации (в семестровый период) и учебной дисциплины (выполнения учебных заданий в срок).</p>
3, удовлетворительно	Достаточный (минимальный)	<p>УДОВОЛЕТВИТЕЛЬНО заслуживает обучающийся, обнаруживший минимальные знания учебно-программного материала на занятиях, самостоятельной работе и экзамене.</p> <p>При этом, уровень достижений компетенций характеризуется:</p> <p>НЕПОЛНЫЕ (НО НЕ КРИТИЧНОЕ ДЛЯ ОБЩЕГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ) ЗНАНИЯ согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p>В ЦЕЛОМ (ПО БОЛЬШИНСТВУ ВОПРОСОВ), СФОРМИРОВАНО УМЕНИЕ на достаточном уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p>В ЦЕЛОМ (ПО БОЛЬШИНСТВУ ВОПРОСОВ), ДЕМОНСТРИРУЮТСЯ ПРАКТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ на достаточном уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p>Кроме того, в семестровый период результаты текущей аттестации по дисциплине составляют не менее 3 (в среднем значении).</p> <p>На экзамене обучающийся демонстрирует знания только основного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей профессиональной работы, слабое усвоение деталей, допускает неточности, в том числе в формулировках, нарушает логическую последовательность в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий и работ, знакомый с основной литературой, слабо (недостаточно) знаком с дополнительной литературой, рекомендованной рабочей программой.</p> <p>Как правило, оценку «удовлетворительно» выставляют обучающемуся:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) допустившему погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.</li> <li>2) сформированность компетенций на достаточном (минимальном) уровне.</li> </ol> <p>Примечание: Баллы назначаются обучающемуся с учётом среднего балла текущей аттестации (в семестровый период) и учебной дисциплины (выполнения учебных заданий в срок).</p>

2, неудовлетворительно	Недостаточный (ниже минимального)	<p><b>НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО</b> выставляется обучающемуся, который не знает большей части учебно-программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы на занятиях, самостоятельной работе и экзамене.</p> <p>Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы на недостаточном уровне или не сформированы (согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2).</p> <p>При этом, в семестровый период результаты текущей аттестации по дисциплине составляют не менее 3 баллов (в среднем значении), при этом, имелось значительное количество пересдач.</p> <p>Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится обучающемуся продемонстрировавшего отсутствие целостного представления по дисциплине, предмете, его взаимосвязях и иных компонентов. При этом, обучающийся не может продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании ООП без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.</p> <p>Примечание: Баллы назначаются обучающемуся с учетом среднего балла текущей аттестации (в семестровый период) и учебной дисциплины (выполнения учебных заданий в срок).</p>
------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Зачет (с оценкой). Оценивание обучающегося на промежуточной аттестации в форме зачета с оценкой осуществляется в соответствии с критериями, представленными в таблице 4.1 б) и носит балльный характер.

Зачёт с оценкой, как промежуточная аттестация, не требует дополнительных аттестационных мероприятий (за исключением случаев повышения оценки).

Зачёт с оценкой выставляется автоматически по среднему баллу текущей аттестации согласно таблице 4.1 б) (Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на зачете с оценкой).

Таблица 4.1 б) – Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на зачете с оценкой.

Оценка Зачета с оценкой (нормативная)	Уровень достижений компетенций	Критерии оценки образовательных результатов
Зачтено, 5, отлично	Высокий (продвинутый)	<p><b>ЗАЧТЕНО, 5, ОТЛИЧНО</b> заслуживает обучающийся, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала на занятиях и самостоятельной работе в семестровый период. При этом, уровень достижений компетенций характеризуется:</p> <p><b>СФОРМИРОВАНОСТЬЮ СИСТЕМАТИЧЕСКИХ ЗНАНИЙ</b> на высоком уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>СФОРМИРОВАНО УСТОЙЧИВОЕ УМЕНИЕ</b> на высоком уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>СФОРМИРОВАНЫ И ДЕМОНСТРИРУЮТСЯ УСТОЙЧИВЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ</b> на высоком уровне, согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p>



		<p>Кроме того, в семестровый период результаты текущей аттестации по дисциплине составляют не менее 4,75 балла (в среднем значении).</p> <p>При этом, на занятиях, обучающийся исчерпывающе, последовательно, чётко и логически стройно излагал учебно-программный материал, умел тесно увязывать теорию с практикой, свободно справлялся с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, предусмотренные рабочей программой. Причем обучающийся не затруднялся с ответом при видоизменении предложенных ему заданий, правильно обосновывал принятое решение, демонстрировал высокий уровень усвоения основной литературы и хорошо знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной рабочей программой.</p> <p>Обучающийся проявляет способность использовать сведения из различных источников для успешного исследования и поиска решения в нестандартных практико-ориентированных ситуациях.</p> <p>Как правило, оценку «зачтено, 5, отлично» выставляют обучающемуся, усвоившему взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значение для приобретаемой профессии, проявившему творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.</p> <p>Примечание: Баллы назначаются обучающемуся по среднему баллу текущей аттестации (в семестровый период) с учётом учебной дисциплины (выполнения учебных заданий в срок). Отдельных аттестационных мероприятий по дисциплине не проводится.</p> <p>Исключение – повышение балла.</p>
Зачтено, 4, хорошо	Хороший (базовый)	<p><b>ЗАЧТЕНО, 4, ХОРОШО</b> заслуживает обучающийся, обнаруживший осознанное (твёрдое) знание учебно-программного материала на занятиях и самостоятельной работе.</p> <p>При этом, уровень достижений компетенций характеризуется:</p> <p><b>СФОРМИРОВАННЫ</b> (на хорошем уровне), но <b>ИМЕЮТСЯ НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ОТДЕЛЬНЫЕ НЕТОЧНОСТИ (ПРОБЕЛЫ) В ЗНАНИЯХ</b> согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>В ОБЩЕМ И ЦЕЛОМ, СФОРМИРОВАННЫ БАЗОВЫЕ УМЕНИЯ</b> на хорошем уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>В ОБЩЕМ И ЦЕЛОМ, ДЕМОНСТРИРУЮТСЯ УСТОЙЧИВЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ</b> на высоком уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p>

		<p>Кроме того, в семестровый период результаты текущей аттестации по дисциплине составляют не менее 3,75 баллов (в среднем значении).</p> <p>На занятиях обучающийся грамотно и по существу излагал учебно-программный материал, не допускал существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применял теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владел необходимыми навыками и приёмами их выполнения, уверенно демонстрировал хороший уровень усвоения основной литературы и достаточное знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной рабочей программой.</p> <p>Обучающийся проявляет способность использовать анализировать, проводить сравнение и обоснование выбора методов решения заданий в практико-ориентированных ситуациях.</p> <p>Как правило, оценку «хорошо» выставляют обучающемуся, показавшему систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.</p> <p>Примечание: Баллы назначаются обучающемуся по среднему баллу текущей аттестации (в семестровый период) с учётом учебной дисциплины (выполнения учебных заданий в срок). Отдельных аттестационных мероприятий по дисциплине не проводится. Исключение – повышение балла.</p>
<p>Зачтено, 3, удовлетворительно</p>	<p>Достаточный (минимальный)</p>	<p><b>ЗАЧТЕНО, 3, УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО</b> заслуживает обучающийся, обнаруживший минимальные знания учебно-программного материала на занятиях, самостоятельной работе и экзамене.</p> <p>При этом, уровень достижений компетенций характеризуется:</p> <p><b>НЕПОЛНЫЕ (НО НЕ КРИТИЧНОЕ ДЛЯ ОБЩЕГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ) ЗНАНИЯ</b> согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>В ЦЕЛОМ (ПО БОЛЬШИНСТВУ ВОПРОСОВ), СФОРМИРОВАНО УМЕНИЕ</b> на достаточном уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p><b>В ЦЕЛОМ (ПО БОЛЬШИНСТВУ ВОПРОСОВ), ДЕМОНСТРИРУЮТСЯ ПРАКТИЧЕСКИЕ НАВЫКИ</b> на достаточном уровне согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2.</p> <p>Кроме того, в семестровый период результаты текущей аттестации по дисциплине составляют не менее 3 баллов (в среднем значении).</p> <p>На занятиях обучающийся демонстрирует знания только основного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей профессиональной работы, слабое усвоение деталей, допускает неточности, в том числе в формулировках, нарушает логическую последовательность в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий и работ, знакомый с основной литературой, слабо (недостаточно) знаком с дополнительной литературой, рекомендованной рабочей программой.</p> <p>Обучающийся проявляет способность понимать и интерпретировать освоенную информацию, что является основой успешного формирования умений и навыков для решения практико-ориентированных задач.</p> <p>Как правило, оценку «удовлетворительно» выставляют обучающемуся, допускавшему погрешности в ответах на занятиях и при выполнении заданий, но обладавшим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.</p> <p>Примечание: Баллы назначаются обучающемуся по среднему баллу текущей аттестации (в семестровый период) с учётом учебной дисциплины (выполнения учебных заданий в срок). Отдельных аттестационных мероприятий по дисциплине не проводится. Исключение – повышение балла.</p>

Не зачтено, 2, неудовлетворительно	Недостаточный (ниже минимального)	<p>НЕ ЗАЧТЕНО, 2, НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО выставляется обучающемуся, который не знает большей части учебно-программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы на занятиях и самостоятельной работе.</p> <p>При этом, компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на недостаточном уровне или не сформированы (согласно компетенциям, индикаторам (таблица 1.1. – Связь компетенций и индикаторов) и знаниям, умениям и навыкам, объявленным в настоящей программе п. 1.2).</p> <p>Кроме того, в семестровый период результаты текущей аттестации по дисциплине составляют не менее 3 баллов (в среднем значении), при этом, имелось значительное количество пересдач.</p> <p>Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится обучающемуся продемонстрировавшего отсутствие целостного представления по дисциплине, предмете, его взаимосвязях и иных компонентов.</p> <p>При этом, обучающийся не может продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.</p> <p>Примечание: Баллы назначаются обучающемуся по среднему баллу текущей аттестации (в семестровый период) с учётом учебной дисциплины (выполнения учебных заданий в срок). Отдельных аттестационных мероприятий по дисциплине не проводится.</p> <p>Исключение – повышение балла.</p>
------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Проведение всех форм промежуточной аттестации возможно (допускается) дистанционно (ДОТ) при соблюдении условий идентификации обучающегося и доказательности академической честности.

## 5 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Основная литература\*:

1. Алексеев А. А. Текстология Нового Завета и издание Нестле – Аланда :. - Дмитрий Буланин, 2012. - 184 с.
2. Алексеев А.А. Текстология славянской Библии :. - Дмитрий Буланин, 1999. - 254 с.
3. Вевюрко И.С. Септуагинта: древнегреческий текст Ветхого Завета в истории религиозной мысли :. - Издательство Московского университета, 2013. - 976 с.
4. Десницкий А. Современный библейский перевод: теория и методология :. - Издательство ПСТГУ, 2015. - 432 с.

\* Издания доступны также в электронном аналоге в Библиотеке Сретенской духовной академии через личный кабинет обучающегося.

### б) Дополнительная литература:

### в) Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Официальный ресурс Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (<https://minobrnauki.gov.ru/>).
2. Федеральный портал «Российское образование» (<http://www.edu.ru/>).
3. Электронная библиотека РГБ (<https://dvs.rsl.ru>).
4. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>).
5. Электронная библиотека Государственной публичной исторической библиотеки (ГПИИБ) России (<http://elib.shpl.ru/ru/nodes/9347-elektronnaya-biblioteka-gpib>).
6. Библиотека учебной и научной литературы (<http://sbiblio.com/>).
7. Научная электронная библиотека (НЭБ) «ELIBRARY.RU» (<http://elibrary.ru/defaultx.asp>).
8. Православная энциклопедия Азбука веры (<https://azbyka.ru/>).
9. Православная энциклопедия (<https://www.pravenc.ru/>).

### г) Программное обеспечение:

1. Операционная система Windows (пакет Open Office)

## 6 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Для проведения всех видов учебных занятий по дисциплине и обеспечения интерактивных методов обучения, необходимы:

Стол, стулья (на группу по количеству посадочных мест); доска (меловая или маркерная), мультимедийный проектор с экраном и рабочим местом, доступ в Интернет.

Требуются специализированные аудитории.

<b>Аудитория</b>	<b>Тип аудитории</b>
Москва, ул. Большая Лубянка, 19, с. 3. Аудитория № Святая Русь (3 этаж)	Лекционно-практическая с выходом в «Интернет» (Wi-Fi), в том числе для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
Москва, ул. Большая Лубянка, 19, с. 3. Библиотека Сретенской академии, Читальный зал (3 этаж)	Читальный зал Библиотеки с выходом в «Интернет» (Wi-Fi), Читальный зал Библиотеки используется в том числе для самостоятельной работы.